

Бул
на нѢдеѣл.

Фѣле Рѣдрис
Мѣрта



1935

IRISH FREE STATE



SAORSTÁT DAIRY

Produce has one quality which makes it far superior to any other dairy produce on the market. It has the richness and freshness of Saorstát pastures, and they are richer than any in the world—and only a few hours distant from your breakfast table.

•
Butter, Bacon, Eggs
•

**IRISH FREE STATE
DAIRY PRODUCE**

*Issued by the High Commissioner for the
Irish Free State, 33-37 Regent Street, W.1.*

IRISH FREE STATE



WE DON'T ASK YOU TO

One of the most delightful of Irish Free State Dairy Products is tinned milk which retains the original richness and freshness associated with the milk given by cows pastured in the rich fields of Ireland. Like all Irish Free State Dairy Products, tinned milk is subjected to the most thorough government examinations before being sent to English markets.

•
Tinned Milk & Cream
•

**IRISH FREE STATE
DAIRY PRODUCE**

*Issued by the High Commissioner for the
Irish Free State, 33-37 Regent Street, W.1.*

AR SON TÍR AGUS TEANZA

IRISH IS A LIVING LANGUAGE IN IRELAND TO-DAY



In many homes and in every school in the "Twenty-Six Counties" it is heard and used, so that within the lifetime of the present generation the language St. Patrick used when he lived amongst our people will sound again on the tongues of Gaels through most of the land.

In six of the North-Eastern counties the freedom to revive Irish which now exists in the rest of the country is still denied. Every possible obstacle is placed in the way of those who would teach it and remuneration ordinarily allowed to language teachers is withheld from the Irish teacher.

The first object of the Gaelic League is to make Ireland Irish speaking "From the centre to the sea" not from the centre to a foreign made "Border."

You are asked to contribute generously to-night to the collection for a fund to give scholarships in the Gealtacht to children of the Northern Counties.



SO MAIHIÙ ÁR NGAEOILS SLÁN!

Συζ

ηΔ

ηζαεθεαλ

ῥεϊλε ῥάσῃαις

1935



An occasional Magazine, containing the Programme of the Thirty-seventh Annual Gaelic St. Patrick's Musical Festival held at the Queen's Hall, Langham Place, London, W.1, on the Eve of St. Patrick's Day, Saturday, 16th March, 1935. Published by the Gaelic League of London, 31 Red Lion Square, W.C.1

Price—One Shilling Each.



AN CLÁR

THE CONTENTS

	PAGES
Concert Programme - - - - -	4 and 5
Words of Songs in their order as sung - - - - -	6 to 13
ῥάσῃαις Ó Conaíne - - - - -	14
The Music of the Warpipes - - - - -	16
Μαῤῥῃναῶ - - - - -	18
Ṫimṫeanáar Éiréann - - - - -	20
Advertisement Section - - - - -	22 to 34



SUPPORT OUR ADVERTISERS! Irish men and women in London should give every possible support to the generous advertisers who help to make the production of this Programme-Magazine a success. Shop with your own people!

□ AN CLÁR □

CUID A NAON

Part I of the 1935 St. Patrick's Concert.

ITEM

1. ORGAN SOLO : " Irish War Song " ; " Cairlín ní h-uallacáin " ; " Jimmy mo míle stóir " ; " St. Patrick's Breastplate " ; " March of the Maguires. "

MISS UNA DILLON.
2. WARPIPE SELECTION : " I Won't be a Nun " (March) ; " The Nurse's Cronan " (Suantraidhe) ; " The Priest in his Boots " (Jig) ; " Leather Away " (Reel) ; " Parnell's March. "

PÍOBÁIRÍ AN CONNARCTA.
3. SONG : " St. Patrick's Day " *arr. Traditional*

MR. P. J. DUFFY.
4. SONGS : " Lament for Patrick Sarsfield " *arr. C. V. Stanford*

" The Short Cut to the Rosses " *arr. C. Milligan Fox*

MR. WILLIAM F. WATT.
5. FIGURE DANCES : " Eight-hand Reel " ; " Slip Jig " ; " Double Jig. "

CHILDREN OF ROTHERHITHE GAELIC LEAGUE.
6. Aithriam : " Sliaib na nDán " *arr. Joseph Crofts*

" Dacac' buirce na léige " *arr. Dermot MacMurrrough*

MISS KATHLEEN RODDY.
7. Píob uilleann SOLO : " The Dear Irish Boy " " Suantraidhe " ; " Brian Boru's March. "

MR. LEO ROWSOME.
8. SONGS : " Dán Chúic Éireann Óige " *arr. Eamonn Ó Sallcóbaigh*

" Kelly of Killann " *arr. Traditional*

MR. P. J. DUFFY.
9. WARPIPE SELECTION : " Shane O'Neill's March " ; " O'Donnell's March " (also known as " The Irish Volunteers ") ; " MacSwiney's March " ; " O'Connell's March " (also known as " Up with the Green Flag ") ; " MacGuire's March. "

PÍOBÁIRÍ AN CONNARCTA.
10. PLAY,

" THOMPSON IN TÍR NA n-ÓG. "

A Comedy in One Act by GERALD MACNAMARA.

Characters, in order of appearance :—

Áirí Rí ..	..	..	DERMOT MACDERMOTT
Píonín Mac Cumáil ..	..	..	GEORGE CONAL
Donnchú ..	..	..	GERALD MACMURRUGH
Cú Culláin ..	..	..	RUTHERFORD MAYNE
Conán ..	..	..	PAT MILLER
Meadó ..	..	..	JOSEPHINE MAYNE
Siáinne ..	..	..	MARION CRIMMINS
THOMPSON ..	..	..	JACK GAVIN

SCENE :—The private grounds of the Áirí-Rí of Tír na n-Óg.

(The Play produced by the Author.)

Interval of ten minutes. There will be a collection to provide Scholarships for " Northern Ireland " children in the Gaeltacht. Miss Una Dillon will play the following selection on the Organ :—

" The Boys of Wexford " ; " Erin, O Erin " (like " The Bright Lamp ") ; " Remember the Glories of Brian the Brave " ; " Has Sorrow thy Young Days Shaded " ; " Eileen Aroon " ; " Michael Hay March. "

AN CLÁR

CUID A DÓ

Part II of the 1935 St. Patrick's Concert.

ITEM

I. WARPIPE SELECTION :

"The Grassy Turf" (March); "The Rowan Tree" (Air); "The Rights of Man" (Hornpipe); "An Cailin Deas Donn" (Jig); "St. Enda's School March."

PIOB AIRÍ AN CONNARÇA.

2. SONGS : "The Flower of Finæ" *arr. H. Hughes* "Avenging and Bright."

MR. WILLIAM F. WATT.

3. VIOLIN SOLO : "The Blessington Mail"; "The Wheelwright"; "The Champion Reel"; "An Duá- cáil Cáol 'Duibh'; "Cherish the Ladies"; "An Cuiríníon." *arr. M. Ó Tuinn*

MICEÁL Ó TUINN.

4. STEP DANCES : "St. Patrick's Day" "The Blackbird."

LÍAM Ó COBÉAIG ASUR EIBLÍN NÍ ÚALAIG.

Accompanist : MR. LEO ROWSOME.

5. AMHÁIN : "Óe Úairí na SChoc" *arr. Julia Gray* "Rinnce píleib a' céoil" *arr. Dermot Mac Murrough*

"Suantraíde na néan" *arr. Julia Gray*

MISS KATHLEEN RODDY.

6. VIOLIN AND PÍOB UILLEAN, DUET : "Úéirí mé Ó"; "The Showman's Fancy"; "The Jolly Tinker"; "The Stormy Voyage March."

MICEÁL Ó TUINN ASUR LEO ROWSOME.

7. SONGS : "My Mary of the Curling Hair" *arr. Traditional* "Dark Rosaleen." *arr. A. Needham*

MR. P. J. DUFFY.

8. "Amhán na bFíann"—"A Soldier's Song." See page 13 for the words and join in the singing in Irish.

The songs "Rinnce píleib a' céoil," "Óe Úairí na SChoc," and "Úacac' Duíde na Léise" are taken by permission of the Editors from "Liontubh an Éairín" (Songs of the Irish Gaels), edited by Seamus Claidillon and Margaret Hannagan, and published by the Oxford University Press, London, and the Talbot Press, Dublin.

In accordance with the requirements of the L.C.C. :—

(i) The public may leave at the end of the performance or exhibition by all exit doors and such doors must at that time be open.

(ii) All gangways corridors, staircases and external passageways intended for exit shall be kept entirely free from obstruction, whether permanent or temporary.

(iii) Persons shall not be permitted to stand or sit in any of the gangways intersecting the seating, or to sit in any of the other gangways. If standing be permitted in the gangways at the sides and rear of the seating, sufficient space shall be left for persons to pass easily to and fro and to have free access to exits.

The Words of the Songs

In the order in which they will be sung.

With notes to those in Gaelic by
DONAL O'SULLIVAN.

"ST. PATRICK'S DAY."

TRADITIONAL.

What Island is fairest of isles of the ocean,
What cause throughout history shines ever
bright;

What spirit has called forth the deepest devotion
And granted each peasant the soul of a knight?
Whose voice, thro' the bars

Of Grief and Wrong,

Still sang the clear song of the Morning Stars,
And grew the more sweet
In storm and in sleet?

Ah, that cause, and that island, that voice, and
that spirit

Were thine, O Queen Erinn, our hope and our
stay,

Whose claim we remember, whose fame we inherit,
Whose honour we sing on St. Patrick's Day!

Let others in plunder of peoples seek glory,
And boast of the vassals in bondage they hold;
Their spoil let them gather, with hands that are
gory,

Till man sinks to earth 'neath his burden of
gold!

Their cannon that roll

O'er conquered Right

Can shake not the might of the strong, free soul,
'Twill ever outlast

The chain on its cast!

For the cloud that is thrown upon Freedom by
Power

Eclipses a Sun—and must soon pass away,

'Twas God gave the sunshine to Man for his dower,

And its light we shall bless on St. Patrick's
Day!

Of old, 'mid the ages of rapine and wreckers

When nations broke, thundering, wave upon
wave,

Thou stood'st like an Angel of Peace o'er the
breakers

And raised thy high lamp to illumine and save!

Oh! still on our skies

Let love thus shine,

In radiance divine, from thy dear, deep eyes,

Till hearts, taking fire,

Shall flame and aspire!

Till the light of thy Spirit, so earnest yet tender,

Ennoble each soul by its life-giving ray,

And our Nation arise, in a new dawn of splendour:

To honour thy name on St. Patrick's Day.

GEORGE SIGERSON, M.D.

"THE LAMENT."

Arr. C. VILLIERS STANFORD.

Ah why, Patrick Sarsfield, did we let your ships
sail

Away to French Flanders from green Innisfail?
For far from your country you lie cold and low,
Ah why, Patrick Sarsfield, ah, why did you go.

We pray'd, Patrick Sarsfield, to see you sail home,
Your flag waving victory above the white foam,
But still in your fetters, poor slaves we live on;
For oh, Patrick Sarsfield, for, oh, you are gone.

"BY THE SHORT CUT TO THE ROSSES."

Arr. C. MILLIGAN FOX.

By the short cut to the Rosses, a Fairy girl I
met,

I was taken by her beauty, as a fish is in a net.
The fern uncurl'd to look at her, so very fair
was she,

With her hair as bright as seaweed, that floats
in from the sea.

By the short cut to the Rosses ('twas on the first
of May),

I heard the fairies piping, and they piped my
heart away;

They piped till I was mad with joy, but, when
I was alone,

I found my heart was piped away, and in my
breast a stone.

By the short cut to the Rosses, 'tis I'll go never
more,

Lest she should also steal my soul, who stole
my heart before,

Lest she take my heart and crush it, like a dead
leaf in her hand,

For the short cut to the Rosses is the way to
Fairyland.

"SLIAB NA mBAN."

Arr. JOSEPH CROFTS.

This song has a mournful beauty which well accords with the romantic and beautiful mountain of Slievenamon from which it takes its name. It tells of the heavy defeat of the Irish in a battle fought on the slopes of the mountain during the Insurrection of 1798; but the nameless poet ends with a note of hope, looking forward to the ultimate triumph of the Gael, when bonfires will blaze on Slievenamon.

Ir roic liom féineac bualaó'n lae úr
 'Oo óul ar fhaeil bhíct 'na céasta ílao,
 mar tá na méinís as déanam faine óinn,
 A' r a máo nac don nro leo pic ná íleas.
 Níor éainís ar Major i dtáir an lae éúgaimn,
 'S ní radmaim féim ann i fcoir 'nár fceairt,
 ac mar a feólfí doómeite bó 'dtí'n doncé
 ar éoob na fíéime oe Sliaob na mBan.

mo leun léir ar an t-imeam san éiread
 nár fan le h-éirim aró, oíóce ir rtau
 so mbeadó dútaíge déire asur iartar éimeann
 as triall le céile ón tír andear.
 so mbeadó a scampaí déanta le fóirai tmeana
 beadó congnam dé linn ra rasoal ar rto,
 a' r ní óioiradó méirig de nuimtir néill rinn,
 a' r buaidóirde an méim linn ar síab na mban.

“bacac buide na léise.”

A beggar tries to persuade a girl to accompany him on his travels, and for that purpose enlarges on the pleasures of his wandering life. “The League,” from which he came is possibly the townland of that name in the parish of Myross, near Skibbereen County Cork.

a bacais buide na léise,
 leis toó' máirte béil dam,
 fais oo bean tuir féinnead a géilliró to o'rlis
 cuir óá mála 'r téad uiréi,
 anuar ar ceann a céile,
 searain rto méir lei 'se toirar zac don tige.
 téiróiró éiró, tilieiró éiró, rrl.

már bacac buide mé feinead,
 ir eol dam riubal so héatrom,
 níl baile móir in éirinn ná tógrto mo éir,
 ó óircais so beinn éadair, 'r so baile áca
 cliaé na oéairmai.
 baile nuad an donais, ir béalan-aca-buide.
 ir téiróiró éiró, rrl.

ir zairto dúinn an saimad,
 ní beiró orainn an t-annzar,
 seobmairó rriatái meairra, leairnaéct ir im,
 cloé i bfairion zallta, bí'ri éairinib 'ra
 tpeairnaéct,
 oiróza oeara zallta 'r san airmar rtoair.
 ir téiróiró éiró, rrl.

ir zairto dúinn an t-donad,
 so mazam as ceannaé éadair,
 seobmairó briannta cmarac, oairpurr ir rion,
 rairnaéca na héimeann, 'r na rraim asam to
 léiseam oóib.
 sin oerme zac a' bairra rto o' éiré'o mo éir.
 ir téiróiró éiró, rrl.

“bán-chnuic éireann óis’.”

Sochnuicte le éamonn ó zallcobair.

The author of this noble song in praise of the “fair hills of virgin Ireland” is said to have been an Irish exile named FitzGerald, who was a Major in the French Army, and took part in the storming of the Dutch fortress of Bergen-op-Zoom (1748). A similar song was written later by the Munster poet, Donnchadh Ruadh MacNamara, and both were composed for the beautiful tune which has for its refrain *Uileacán Dubh Ó* (“Dark Little Head O!”).

Beir beannaéct óm' éiróde so tír na héimeann,
 bán-chnuic éimeann óis’;
 cum a maimeann de ríolmad ír a' r éirí
 ar bán-chnuic éimeann óis’;

an áit úto 'nair b'airóim binn-zuic éan—
 mar rám-éirite éair as caimead zaeóal—
 'sé mo éar a beir míle míle i zéim
 ó bán-chnuic éimeann óis’.

Díonn bharrta bog ríim ar éadoin-énuic éiréann,
 Bán-énuic éiréann óis',
 'S ír fearar 'ná 'n tír reo, oíe zác rléibe ann,
 Bán-énuic éiréann óis'.

Doob áro a coillte 'r ba símeac méro,
 'S a mbíle mar dol ar máoilinn zéas—
 Tá zráó zsam' éiréóe, im' intinn péin
 'Oo bán-énuic éiréann óis'.

Atá zarradó líonmáir i oír na héiréann,
 Bán-énuic éiréann óis',
 A'r fearadóin zróiré ná claoiréato céatoa
 Ar bán-énuic éiréann óis'.

m' fáozuirre éiréóe a'r mo éunime zéal,
 Iao zé zalla-zóic ríor fá zmeim, mo léan!
 'S a mbáilte oá roimn fá éir zó oaoir,
 Ar bán-énuic éiréann óis'.

Donnéad Ruad Mac Conmáir

“KELLY OF KILLANN.”

TRADITIONAL.

What's the news? What's the news? O my bold
 Shelmaliar,
 With your long-barrelled gun of the sea?
 Say what wind from the sun blows his messenger
 here
 With a hymn of the dawn for the free?
 “Goodly news, goodly news, do I bring you from
 Forth;
 Goodly news shall you hear, Bargy man!
 For the Boys march at morn from the South to
 the North,
 Led by Kelly, the Boy from Killann!”

Enniscorthy's in flames and old Wexford is won,
 And the Barrow to-morrow we cross;
 On a hill o'er the town we have planted a gun
 That will batter the gateways of Ross!
 All the Forth men and Bargy men march o'er
 the heath,
 With brave Harvey to lead on the van;
 But the foremost of all in the grim Gap of Death
 Will be Kelly, the Boy from Killann.

But the gold sun of Freedom grew darkened at
 Ross,
 And it set by the Slaney's red waves;
 And poor Wexford, stript naked, hung high on
 a cross,
 With her heart pierced by traitors and slaves!
 Glory O! Glory O! to her brave sons who died
 For the cause of long down-trodden man!
 Glory O! to Mount Leinster's own darling and
 pride—
 Dauntless Kelly, the Boy from Killann!

P. J. McCALL.

“THE FLOWER OF FINAE.”

Arr. HERBERT HUGHES.

Bright red is the sun on the waves of Lough
 Sheelin,
 A cool gentle breeze from the mountains is stealing,
 While fair round its islets the small ripples play,
 But fairer than all—is the Flow'r of Finae.

But who down the hillside than red deer runs
fleeter,
And who on the lakeside is hast'ning to greet her,
Who but Fergus O'Farrell, the fiery and gay,
The darling and pride of the Flow'r of Finae.

Lord Clare on the field of Ramilies, is charging,
Before him the Sassanach squadrons enlarging,
Behind him the cravats their sections display,
Behind him rides Fergus and shouts for Finae.

In the cloisters of Ypres a banner is swaying,
And by it a pale weeping maiden is praying,
That flag's the sole trophy of Ramilies' fray,
This nun is poor Eily, the Flow'r of Finae.

THOMAS DAVIS.

“AVENGING AND BRIGHT.”

Avenging and bright fell the swift sword of Erin
On him who the brave sons of Usna betray'd ;
For ev'ry fond eye he hath waken'd a tear in,
A drop from his heart-wounds shall weep o'er
her blade.
By the red cloud that hung over Conor's dark
dwelling,
When Ulad's three champions lay sleeping in
gore ;
By the pillows of war which, so often, high
swelling,
Have wafted these heroes to victory's shore !

We swear to avenge them !—no joy shall be tasted,
The harp shall be silent, the maiden unwed,
Our hall shall be mute, and our fields shall lie
wasted,
Till vengeance is wreak'd on the murderer's
head !
Yes, monarch ! tho' sweet are our home recollec-
tions,
Tho' sweet are the tears that from tenderness
fall !
Though sweet are our friendships, our hopes, our
affections,
Revenge on a tyrant is sweetest of all !

T. MOORE.

Ó É BĀIRN NA SCNOC.

This passionate Jacobite lament for the banished Stuarts was written to the tune, “Over the Hills and Far Away” by John MacDonnell (Seán Clárach), who was the most learned and polished of the Munster poets of the eighteenth century. He was born in 1691 and died in 1754, being buried in Charleville, County Cork, where his grave is still to be seen.

Ó real do bíor im' mairseoran féim,
I' anoir im' baintreac cáite tréit,
Tá mo céile as treabhad na uonn go tréan
Do bairn na scnoc 'ran im-i-scéim.

Sé mo moza é togar dam féim,
I' maic an uomain go scabairinn é,
O'ronn a beic ar bóro ar long san baosál,
Do bairn na scnoc 'ran im-i-scéim.

Go bfeicead-rá'n lá a rói'm mo cléib,
'Na mbéir cluis dá mbualad i' rhuim da léar,
Do fall trompa sabail sac áitreab méir,
Do bairn na scnoc 'ran im-i-scéim.

Ο ρυιόφρατο ρίορ αη ένωε ζο ήάπο,
 ηρ ζεόδαο ζο κόμαε έλεητε ηη' λάηη,
 ηά ζεηβηη τοη ζο ρεηηοφρατο ηο ράηε,
 αη ζηηοηηαρεα ρηηηε, ηρ αη ηηαιε ηο ζηάοα.

RINNCE PİLİB A' CÉOIL.

A simple song for children, with a dancing rhythm.

Ροηηηίη ζεάηη α' ρίορα ηρ Ρηηηε Ρίηηβ α' έεόηη,
 Όέηητό τοηηρα'η ηηηηε ηρ ρεηηηφρατο οηηη-ρε αη
 εεόη,
 Όρτό 'βεαη ηαε οεαρ ί, Όρτό 'βεαη ηαε οεαρ ί,
 Όρτό 'βεαη ηαε οεαρ ί, Ρηηηε Ρίηηβ α' έεόηη.

Ροηηηίη ζεάηη α' ρίορα ηρ Ρηηηε Ρίηηβ α' έεόηη,
 ηαη ρηη βίομαη έοηόεε 'ζαηηαηό βεηηίο ζο οεό,
 Όρτό 'βεαη ηαε οεαρ ί, Όρτό 'βεαη ηαε οεαρ ί,
 Όρτό 'βεαη ηαε οεαρ ί, Ρηηηε Ρίηηβ α' έεόηη.

SUANTRAIÖE NA N-ÉAN.

A simple child's slumber-song of modern origin. The black-bird, the woodpecker, and other birds are supposed to be lulled to sleep.

έηηηί, έηηηί, εοοαηηζί, εοοαηηζί,
 έηηηί, έηηηί, εοοαηηζί, εοοαηηζί,
 εοοαηηζί, εοοαηηζί, εοηρ α' έλαηόε 'ηηηζ, εοηρ
 α' έλαηόε 'ηηηζε,
 εοοαηηζί, εοοαηηζί, εοηρ α' έλαηόε 'ηηηζ, εοηρ
 α' έλαηόε ηηηζ

αη λοηουβ ηρ αη ρηαε ουβ, ηεηόζί 'έοοηα, ηεηόζί
 'έοοηα ;
 αη έεηηηεαε ηρ αη ρηόηαε, ηεηόζί 'έοοηα, ηεηόζί
 'έοοηα.

ζίοηρ α' ζηεαηη ληβ, έηηηί, ζο ηεαζαηό αη ρηεαετα
 ζο ηεαζαηό αη ρηεαετα,
 ζίοηρ α' ζηεαηη ληβ, έηηηί, ζο ηεαζαηό αη ρηεαετα,
 ζο ηεαζαηό αη ρηεαετα,
 εοοαηηζί έηηηί, ζηόηηηί, Όηηηοηίηί,
 εοοαηηζί έηηηί, εοηρ α' έλαηόε 'ηηηζ ζο ραηη.

"MY MARY OF THE CURLING HAIR."

TRADITIONAL

My Mary of the curling hair,
 The laughing teeth and bashful air,
 Our bridal morn is dawning fair,
 With blushes in the skies.

Shule, shule, shule, agra,
 Shule go socair agus shule aroon,
 My love! My pearl!
 My own dear girl!
 My mountain maid arise!

But soon my love shall be my bride,
 And happy by our own fireside,
 My veins shall feel the rosy tide
 That lingering hope denies.

GERALD GRIFFIN.

"DARK ROSALEEN."

Arr. A. NEEDHAM.

O! my Dark Rosaleen,
 Do not sigh, do not weep!
 The priests are on the ocean green,
 They march along the deep;
 There's wine . . . from the Royal Pope
 Upon the ocean green,
 And Spanish ale shall give you hope,
 My Dark Rosaleen!
 My own Rosaleen!
 Shall glad your heart, shall give you hope,
 Shall give you health, and help, and hope,
 My Dark Rosaleen!

All day long, in unrest,
 To and fro, do I move,
 The very soul within my breast
 Is wasted for you love!
 The heart . . . in my bosom faints
 To think of you, my queen,
 My life of life, my saint of saints,
 My Dark Rosaleen!
 My own Rosaleen!
 To hear your sweet and sad complaints,
 My life, my love, my saint of saints,
 My Dark Rosaleen!

Woe and pain, pain and woe,
 Are my lot, night and noon,
 To see your bright face clouded so,
 Like to the mournful moon.
 But yet . . . will I rear your throne
 Again the golden sheen;
 'Tis you shall reign, shall reign alone,
 My Dark Rosaleen!
 My own Rosaleen!
 'Tis you shall have the golden throne,
 'Tis you shall reign, and reign alone,
 My Dark Rosaleen!

O! the Erne shall run red
 With redundance of blood,
 The earth shall rock beneath our tread,
 And flames wrap hill and wood,
 And gun-peal and slogan cry
 Wake many a glen serene,
 Ere you shall fade, ere you shall die,
 My Dark Rosaleen!
 My own Rosaleen!
 The Judgment Hour must first be nigh
 Ere you can fade, ere you can die,
 My Dark Rosaleen!

J. CLARENCE MANGAN.

“ ΔΗΜΙΑΝ ΝΑ ΞΡΙΑΝΗ.”

The Soldiers' Song.

Σεο ὄϊβ, ἃ ἐάητοε, τουαν ὄγλαιξ,
 Κατρίμεαδ, βρίοξιμαρ, σεολίμαρ,
 Ἄρ ὀτειντε ἐνάμν ζο βυααδ τάρο,
 'S ἄν ρρέμ ζο μίν ηέαλτόζαδ.
 ἱρ ρονηίμαρ ραοῦαμαδ ρινη ἐυν ζλεο,
 'S ζο τιύνημαρ ζλέ μοιή ἐιοετ ὀε'ν λό,
 ρέ ἐιύναρ ἐαοιή να η-οιτόε αμ ρεολ:
 Σεο ὄϊβ ! καηαιξ Δημίαν να ξρϊαηη.

Κυρρά:

Σιννε ρϊαηηα ράιλ,
 Ἀτά ρέ ζεαλλ ἄζ ἐρημν,
 Βυιτόεαν ὀ'ἀμ ρλυαξ,
 Ἐαρ τιμν ὀο μάλιηξ ἐύζαμν,
 ρέ μόιο βειτ ραορ,
 Σεαη-τίμ ἄμ ρινηρεαρ ρεαρτα.
 Ἠί ράξφαρ ρέ'η ὀτιομάν ηά ρέ'η ὀτμάλ,
 Ἀνοετ ἃ ἐέαμ ρα βεάμναιη βαοζαί,
 Ἄε ζεαη ἄμ ζαεῶεαλ ἐυν βάιρ νό ραοζαί,
 Ἄε ζυηα ρζμείαδ ρέ λάμιαδ να βρϊλέαρ,
 Σεο ὄϊβ ! καηαιξ Δημίαν να ξρϊαηη.

Κοιρ βάντα μείτοε, ἄμ ἄμτοαίβ ρλείβε
 Βα βυαῶαδ ἄμ ρινηρεαρ μοηάμν,
 ἄζ λάμιαδ ζο τρέεαη ρέ'η ράμ-βματ ρέμν
 Τά ἐυαρ ρα ζαοιτ ζο ρεολτα.
 Βα ούτέεαρ μιαμ ὀ'ἀμ ζεμνε ἐάτο
 Ζαη ιομπάιλ ριαρ ὀ μμητ ἄμ,
 'S ἄζ ριύβαλ μαρ ιαῶ ἱ ζκοιμνίβ ηάμιαῶ
 Σεο ὄϊβ ! καηαιξ Δημίαν να ξρϊαηη.

Ἄ βυιτόεαν ηαδ ραηη ὀ'φυιλ ζαοιτόεαλ ἱρ ζαλλ,
 Σηη ημεααῶ λαε να ραοηηρε,
 Τά ρζεμνλε 'ρ ρεαηημαῶ ἱ ζρμιοιῶτίβ ηάμιαῶ
 Ροιή μανζαίβ λαοεμα ἄμ ὀτίμ,
 Ἄμ ὀτειντε ἱρ τρέιτ ζαη ρρμείαδ ἀνοιρ,
 Σηη λυημε ζλέ ραη ρρέμ ἀνοιρ
 'S ἄη βίοῦβα ἱ μιοη να βρϊλέαρ ἄζαίβ:
 Σεο ὄϊβ ! καηαιξ Δημίαν να ξρϊαηη.

CRÍÓC.

'S Lánaíó Óia Éime.



Ῥᾶτορμαῖς Ὁ Κοναίης.

Τὰ ρεαν-ῥοκαὶ ρα νῆρεῖς γιρ ἀ θείρεαρ.
 “Ἰαὸ ρεο ἀ ὕφουλ ζῆαὸ ἀς Ὀία ὀοῖβ,
 ρᾶζανν ριαὸ βάρ σο η-ὄς.” Cé ναὶ
 ρέτορρ ἀ ριάὸ σο ραῖβ Ῥᾶτορμαῖς Ὁ Κοναίης ὄς
 νυαῖρ ἀ ἐυς Ὀία ἐυσε ρέμ ἐ, βί ρέ ὄς ἢ
 ἀ ραὸταρ ἰ λιτρῶεαὶτ να ζαεὸιτσε. Ὀῖ
 ἀν Σαῆρμαῖὸ ἀσυρ ἀν ροζῆμαῖρ ἰε τεαὶτ.

Ῥυζαὸ ἀσυρ τῶιζεαὸ Ῥᾶτορμαῖς ἰ ζατᾶρρ
 να ζαῖλλιῆε. Νυαῖρ ἀ βί bun κυρῆα ἰε’ν
 ἀ ἐυρὸ οἰρεαὶταρ, ὀ’έριτς ἰεῖρ πορτ ὀ’ῥᾶζᾶἰ
 ρα ζκοῆμαῖρλε Κοῆναε ἰ Λοῆναῖν Σαῖρανα.

Ἰαῖτ ρέ ρεαἰ ἰεῖρ ἀν οβαῖρ ρῖν. ἢ
 βαῖτεαὶτ σο ραῖβ οβαῖρ οἰρῖσε ρεῖτεαὶτ ὀ
 ἰεῖτεῖρε Ῥᾶτορμαῖς. Ὀῖ ἐρῶρε ἀσυρ μεοῖν
 ἀν ρῖλε ἀῖσε. Ὀα ἀνηρᾶ ἰεῖρ ἀν ρᾶῖρ-
 ρῖνεαὶτ, βῶῖτῆε ραὸα βᾶνα, ἀσυρ κεὸἰ να
 η-εαρ ἰ ηζλεανῆτᾶν ρῖεῖβε. Ὀα ἐ μῖαν ἀ
 ἐρῶρε ἀ ὀυλ “ἀμαὶ ραοῖ να βεανῆαῖβ ἀρῶα
 μαορῶα, ραοῖ ἐοῖἰτε ὀυαῖβρεαὶτα ζῖῦμαῖρ,
 ἐαρ ρῥυεῖτᾶνῆαῖβ κεὸἰῆμαῖρ, ἰε βρυαὶτ ἰῖνῆε
 ρυαῖρᾶ ρῖεῖβε μαῖρ ἀ ζκοῆνυῖρεαῖν να μῖἰτε
 ἐανῖαῖτ.

ἰε ἰῖν ἀν Ἰοζαῖὸ ἢῶῖρ ἐρῶε ρέ ἀ ἐυρὸ
 ρεὸἰτα ἀσυρ ὀ’ἢῆῖτς ἰεῖρ ἰ ἠῶῖαῖὸ ἀ ἐῖν
 ροῖῆε, ἀρ ἰορς ἀν ρᾶραῖν ἢῆῖνῆε ναὶ ραῖβ
 ἰε ρᾶζᾶἰ ἢῆεαρ ἐλαῖρᾶρρ ἀσυρ τοῖρῆεαρ
 να ἐαῖραὶτ. Ἰᾶῖτς ρέ ἀβαῖτε σο ηῖῖῖν.

Ἰακα ἀν ἀμα ρεο ῥεαὸ ρζῖῖὸ ρέ
 “**Ἰεορῖαῖτεαὶτ,**” ἀν τ-αοῖ ὕρρζεαἰ ὀᾶρ
 ρζῖῖὸ ρέ ἀσυρ βῖεῖτοῖρ ὀᾶ η-ἀβρυῖζῖν ἐ
 ἀν τ-ὕρρζεαἰ ἰρ ρεᾶρρ ρα τεανζα. Ἰᾶ ρέ
 ἀρ ἐἰὸ ἀνοῖρ ρᾶῖοῖρ, ἰοῆῖῖν σο ζαῖτεαῖν
 ἀν Ῥοῖν ροῖἰρῖαῖν ἀτᾶ ἀζαῖνν κυῖρῆ
 ἀῖρζῖο ἀρ ἰεαῖρᾶ ρυαῖραὶτα Ὀεαῖρῖα ἀ Ἰοῖν-
 τυζαὸ σο ζαεὸιτσε, ἀσυρ ὀρῶε-ζαεὸιτσε
 σο ἢῖῖ. ἢᾶρ ἢᾶῖτ ἀν βεαρτ, κυῖρὸ ὀε’ν
 ἀῖρζεαὸ ρῖν ἀ ἐαῖτεαῖν ἀρ ἰεαῖρᾶ Ἰεαν-
 Ῥᾶτορμαῖς ἀτᾶ ἀρ ἐἰὸ ἀ αῖτ-ρῖοῖἰρῖζαὸ.

ἢῖ’ ἰοῖρ ἀζαῖν σο βαραῖνῆεαὶτ ἐέ’ν
 τ-ὕζῶαρ ἢᾶρ ἰεαν Ῥᾶτορμαῖς ἀς ρζῖῖὸβᾶὸ
 ὕρρζεαἰτα. ἰρ ὀοῖτς ζυρ ρεᾶρρ ἀ ὀ’ῖεἰ
 ἀν ζεᾶρρ-ρζεαἰ ὀᾶ μαῖρ ἢῖῖῖα ἐῖν να
 βυαὸα ἀῖτῖο ἰεῖρῶεαὶτα ἀ βῖ ἀῖσε, ἀ ἐῖρ ἰ
 ηζῖῖῖ. Ἀρ ἀοῖ ἐοῖρ βαζεᾶρρ-ρζεαἰτα, βυᾶῖτε
 ἀρ ἐᾶῖτς ὀ’ν ἀ ἰᾶῖν ὀ ροῖν ἰ ἰεῖτ σο ἰᾶ ἀ βᾶῖρ.

ἰρ ἢῶῖρ ἀτᾶ Ῥᾶτορμαῖς ἰ ζεῖρτ μαῖρ ζεᾶρρ-
 ρζεαἰῖῶε. ῖῖε τυαῖρῖν ὀαοῖῆ ὕζῶαρᾶραὶτα
 σο ραῖβ ρέ ἀρ ὀῖῖῆ ὀε να ζεᾶρρ-ρζεαἰῖῶτε
 βα ἢῶ ἰε ρᾶὸ ραν Ἰεῖρῖρ ἰε να ἰῖν. ἰρ
 ἢῶῖρ ἀν ροκαἰ ἐ. Ἀῖτ ἀῖρτ ἀρ ἀῖρ ἢῖ
 ἀβῖῶαῖνν ζυρ ἀῖῶβεαἰ ἐ. Μαῖρ ἀ ὕφουλ
 “Ἰρῶρε-ὀρυζαὸ να Ἰρῖῖῖῖῆε” ἀσυρ “Ἰεῖρτ
 Ὀαν ἢῖρῆεαῖῖῖ” ἰοῖν ἐῖρῆα ἰε ἀοῖν ρζεαἰ
 ὀᾶρ κυῖρᾶὸ ἀοῖν τεανζα ραν Ἰεῖρῖρ, τᾶ
 ἢῖρῆε ἀ ὀυλ ἀμυζα σο ἢῶῖρ. Ἀς τῖᾶῖτ ὀᾶ
 ἀρ ἐεανῖ ὀε να ρζεαἰτα ἀτᾶ ἰυαῖῶτε ἐῖαρ,
 ὀυβᾶῖρτ Ἀὸὸ Ὀε Ὀἰακαῖν ἰ “Gaelic

Literature Surveyed" (u. 380, 381): "His picture of the mother and lover of the youth fallen in the strife, who mutually conceal from each other their knowledge of his death, is one of the most potent things that ever an Irishman wrote."

Tá daoine ann a deirfeas go maib rctor focal pádraic siortaas go leor. Nac maib raibhear camnte aise i zcomortar le ugdair eile. Ni tiocparò me leir an méro rin aet dearrarò me reo go maib cáilioct an rár rgríobnóra as pádraic .i. a beir mbon an focal ceart a cur in an áit ceart.

Ir beas tréit a baineas leir an zcine daonra nac zcaitteas a beasán nó a móran de solur air i raotair pádraic. Tá an zneann asur an zruam, an ruac asur an diozaltar, an mirneac asur an náire, ann.

Ir ionndamail zur faoi'n tuait a cáiteasó ré a raogal ó Earraac go fozmair. Tazasó ré irteac un a baile móir ra nzeimreacó. Tá a rian rin le tabairt fá deara in a curó raotair. Nuair a tréiz ré an cátair le túr an Earraiz cúir ré aithe mar deir ré réin ar "éanlaic na coille, ar feitroib bídeaca na dtom, ar an mbreac n-a póil rrota, ar an zcomin beas faiteac, ar an dobari cú i zcumair na n-abann." Aet as cúir ríor do ar raogal na cátraac, "ar an mbíon, an imróe asur an doilgear orróe, bíonn fallamz zruamra an t-raogail ar a raotair. Asur roir an dá linn, ir é pádraic na tuait ir annra linn.

D'éas ré i n-óirbroéal i mbáile áta Cliaic ra mbliadain 1928. Té'r a báir, táimz a curó cáirde i zcátair na zailime le céile asur cinneadair zur ceart leact riuntaac cumneacáin, mar cómarra omóir asur onóra, do pádraic, a tógail in áit roibíre ra zcátair in ar iuzasó é.

Bí corra rlaectmar ar an nzaimecoile a cúir ríad amaac as éileam rintiúirí. Asur in an obair reo do crutuz zaeoil lonndam go rial rlaicemail.

Ir é Albert De Paor, R.N.A., an dealb-adóir cluatac ar báile áta Cliaic, atá i mbun na hoibre. Ni rada anoir faoi'n a beir rlan go mberó an dealb réiró aise, asur d'réir zac coramlaeta beiró ré ar an dealb ir cumaraize dár leas dealbadóir riréal ariam air. Tá ré beartuzte as zaeoil na zailime, lá móir náiriunta a beir ra zcátair le linn noctuzasó na deilbe i lár a tSamraro reo cúgamm le congnam Dé.

Mar a deirte in na rean rzealta, tar éir bár an laoc: "Tóiz ríad a lia ór a leact asur rcríob ríad a ainm in ózgam."

Solur na bflatar go dtuzaró an tAdair Siorsurde dá anam.

pádraic Ua Condeanainn, B.A., Á.T.O.

The Music of the Warpipes.

ONCE again I am asked to write a few notes on my "Big Like," i.e., Irish music, especially that written by both ancient and modern writers for the warpipes. To me the warpipes spell Ireland's valour, glory, romance, dance, tragedy and grief. The music of the North for valour, daring and glory, of the South for romance, dance, tragedy and grief.

In my notes of last year the clan marches mentioned were mostly southern, this year the choice falls more to the North, and from a wide northern selection are chosen Seán O'Neill's, O'Donnell's, MacSweeney's and Maguire's, there is also O'Connell's in the list. All of which I hope will delight the ears of a very large crowd of Gaels in the Queen's Hall on *féite páirtaiz*, played by the pipe band of the Gaelic League of London.

What young Gael of to-day would not follow Seán O'Neill in his saffron kilt and shawl as he stepped out to meet Elizabeth's minions, led by his warpipers playing the thrilling truly Irish march of his. His march is first on the list, and I am sure all will appreciate its appeal and charm.

The clans of Tir Connell marched from the Highlands of Donegal with their pipers playing the next march, and what glorious successes were theirs when Red Hugh O'Donnell was leading, and how the clansmen paid back many "a debt long due." This air is known in songs, among which are "The Heather Glen" and "The Irish Volunteer." The MacSweeneys of Fanad were a bold fearless people, and their clan march quite gives that impression. It is very characteristically Irish, and quite capable of encouraging the clansmen to deeds of valour.

"O'Connell's March" is included in that beautiful volume, *The Spirit of the Nation*, arranged for the song, "The Green Flag Flying Before Us." The air is well known all over Ireland.

Through Ireland's many struggles the name of Clan Maguire comes well to the fore; but their march does not seem to be well known, although there is a march which seems a variation of it in Scottish pipe music known as "Glengarry March."

So inspiring were these marches when played on the warpipes that England

promoted any of her men who succeeded in slaying a piper. There is a picture in the book, *Images of Ireland*, by Derrick, an Elizabethan writer, which is now in the British Museum Library, with the word "Pyper" against one of the fallen men, indicating the importance of having killed a piper. When Cromwell took Cork City he had three pipers found there hanged.

The warpipes have survived all the tyranny and suppression; and another member of our band and myself joined in the great massed pipe band, nearly one hundred strong, that marched round Croke Park in June, 1932, at the opening of the Tailteann Games, and one of the airs played on that occasion was "O'Connell's March." The other airs in this year's programme include Marches, Jigs, Reel, Hornpipe, Slow Air and a *Suantraíde*. A word or so about some of them may be of interest.

Some people will wish to say the warpipes is hardly the correct instrument for playing the sleep-inducing and soothing melody of a *suanttraíde*. It is one of the distinct musical compositions recorded amongst the ancient Irish, and the pipers like to give as varied a selection as possible. The one in this year's programme is lilted by the mothers of Connemara to soothe their babies to slumber. There is a very beautiful story concerning it which makes it held in great reverence, the mothers believing it to have been used by the Blessed Virgin putting her Babe to sleep.

"The Priest in his Boots" is a well-known jig, but the third part being played by the band is not always used.

"Parnell's March" is, no doubt, in honour of the great political leader.

The famous harpist, Turlough O'Carolan, also known as the Great Irish Bard, who was very much sought after, and always welcomed for his music, is reputed to have composed about 200 airs, many, unfortunately, have not been preserved. He would hardly be expected to have composed any for the warpipes; but he did, and our Pipe-Major looking through a collection of his airs recognised "The Grassy Turf" as being in the warpipes scale. It shows how advanced our warpipes music was at that time, early eighteenth century.

O'Carolan died 1738, and Scottish music does not show that standard until many years later.

The last air of our list is "St. Enda's School March," which was specially composed by Tomás Mac Donnall, who was

drill-master at Sgoil Eanna when it first started. He would play the air on the pipes as the boys marched at their drill. What a beautiful association with Ireland's heroic past. The boys in kilts and the warpipes supplying their marching music. The popularising of St. Enda's School March would be a little help in keeping the name of Patrick Pearse always before us. His great ideal—his work and sacrifice for Ireland—must ever be a beacon for all true Irishmen.

The warpipes give a thrill greater than many musical instruments, and Irishmen can take pride in all that reminds of the greatness of our land. My hope and prayer is that Ireland will move ever onward and fill her place amongst the nations of the world with glory and honour.

HARRY HOUGH.



ΜΑΡΤΗΝΑΪ

Αἰ ὕμν ἂν ἀέων τᾶς υἱ
Σύλληαθάμ.

Ἦρ ὄοιγῆ ἂν ῥεᾶτ ῥο ἔλοιρῖμ ὄ' ἄ λείγεαὸ
ἀα.

Ἦ μβροζαῖθ ἡα ῥέιλε ῥόζαντα.

ὕμν ἂν τροιμῆῤῥῖν ἄλυμν οἰρῶειηε.

ὄ' ῥᾶς ῥᾶ ζοῤῥᾶρτ ἡα ῥιόγῤῥε;

τᾶος ἡα ὄτᾶοςᾶν, ῥᾶῖθ ἡα ὕῥᾶῖθᾶν,

Μεῖῖῥᾶρ ἡα μαῖζῶῥᾶν μοῖῖμαρ,

Σᾶζᾶρτ ἂν ὄῥᾶζῥοῖῖῥῖ, μαῖᾶρ ἡα μαῖτῥῥῖῖῖῖῖῖ

ῥᾶ λῥᾶῖῖῖ ἡ-ἄ λᾶς-λῡῖῖῖ Ἦ ζῥῖῖῖῖῖῖῖῖ.

Μο ἔῥᾶᾶ Ἦρ ἡο λῥᾶῖῖῖῖ ῥᾶζᾶρτ ὕῥᾶῖῖ
ζᾶῖῖῖῖῖ

ῥῡᾶῖ ὕᾶῖῖῖ ἔᾶῖῖῖ-ῥῥῥῥῥῥῥ ἂν ἔῖῖῖῖῖ,

ῥᾶῖῖῖῖῖ ἔᾶῖῖῖῖ, ῥᾶῖῖῖῖῖῖ Ἦ ῥῥῥῖῖ,

Ἦ ἄῖῖῖῖ ῥῥῖῖ ῥᾶν ῥῥῖῖῖῖῖῖῖῖ;

ἂν ὄῡᾶῖῖ ἄ ῥῥῥᾶῖῖῖῖ ὕᾶῖῖῖ ἂν ῥῥῖῖῖῖῖ

ὄὄ

ὄᾶ λῡᾶῖ ἂν ὕὄῖῖῖῖ ὄὄ ῥῥῖῖῖῖῖῖ,

ἄζῡῖ ἡῥᾶῖῖῖ ἂν ῥᾶῖῖῖ ἂν ἄ ἄῖῖῖῖῖ ἄῖῖῖῖῖ

Μᾶρ ῥᾶῖῖῖῖ ἄῖῖῖ ὄὄ ἡ ῥῥῖῖῖῖῖῖῖῖ.

ἔαρ ῥυαμῶα ῥομεαντα υαῖαλ ὑηραιμ-
εάμαι,

ἔαρ ῥυαιρε ἰ ἡεουεάεταμ ῥῶ-οιτε
ἔαρ ἡράῶμαρ ῶαonna ἡράρταμαι ἡέιλλεάε,
Ἐράιβτεάε εαοίηναε κομάααε;

Ῥαῶ λιοῖτα τε ἡάηεαμ ἡαε ὀβαιρ ῶά
ἡεάηηαῖῶ

ἰ ἡ-οιῖῖ ἁ ἡάηῖῖῖῖ Ἐομάεταῖε.

ἰ ἡεῦῖαμ ἀημἡη ἰ λῦῖῶαμ ῥῶαῖα

'S ἰ ἡοῦῖῖῖῖῖ ῥαιῖῖῖῖῖ ῥῶῶα.

ἰῖ εεῖῖ ῖῖ ἰῖ ῶῶεαῖ ῶῶ ῖῖεάεταῖῖ ἔῶεάε,

ἁ ἡεεαῖῖ ῖῖ ἁ ἡεῶῖῖῖῖ ἁῖ ῥεῶεάῶ,

Ὀ εάλαῶῖῖῖ ἔεαῖῖῖ ἡῶ ῶαῖῖῖῖῖ ἰ ἡ-εῖῖῖῖῖ

'S ἰ ἔῖῖῖῖῖ ἁῖ ἔῖῖ ῶῶῖῖ ἔῶεῖῖῖ.

Ῥά ἔεαῖ ῖῖῖ ῥαῖῖῖῖῖ ῖῖ ἰ ἡεαῖῖῖ ῶαῖῖῖῖῖ,

ἰῖ ἔεαῖ ῖῖῖ ἡαῖῖῖῖ ῶεῶῖῖῖ,

Ὀ'ἡ εαῖῖῖῖῖῖ ῶῶῶῶ ῶῶ εῖῖῖῖ ἡῶ ῶῖῖῖῖῖ

ἰ ῶῖῖῖῖῖ ἡῶ ἡαῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ.

ῖῖῖῖῖῖ ἡῶ ἡῶῖῖῖῖῖῖ ἰῖ εῖῖ ἡῶ ἡῖῖῖῖῖῖ

ῶῶ εῖῖῖῖ ῥῖῖῖ ῖῖῖ, ἡῶῖῖῖῖ,

Ὀ ῖῖῖ ῖῖῖ ἡῶῖῖ ἡῖῖ ῖῖῖ ἁῖ ἡῖῖῖῖῖῖ

ἁῖῖῖ ῶῖῖῖῖ ἁῖῖῖ ἁῖ ῶῶῖ ἡῖῖῖ.

Ῥά ἡῖῖῖ ἰῖ ἡῖῖῖῖ ἁῖ ῖῖῖῖ ἡῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖ

ἰῖ ἔῖῖῖῖ ἔῖῖῖῖῖ ὀῖῖῖῖ;

ἡῖ ἡῖῖῖῖῖῖ ἔ ῶῖῖῖῖῖῖ, ῖῖ ἁ ῶῖῖ ῖῖ ῶῖῖῖῖῖ

ἁεῖῖ,

ῶῖῖ ῶῖῖῖῖ ἰ ἡ-εῖῖῖῖ ἁῖ ἔῖῖῖῖ ῶῖῖῖ.

ἰῖ ἔῖῖῖῖῖ ἔῖῖῖ ἁ ῶῖῖῖῖ ῖῖ ῶῖῖ-εῖῖῖῖῖ,

'S ῥά ἡῖῖῖῖῖ ἁῖ ἔῖῖῖῖ ἁῖ ῥῶῖῖῖῖῖ,

Ὀ ῶῖῖῖῖ ἁῖ ῖῖῖῖῖῖ ῶῖῖῖ ῶῶῖ ῖῖῖῖῖ ἁεῖ

ῖῖ ῶῖῖῖῖ ῖῖ ἡ-εῖῖῖῖῖ ἡῖῖ ῶῖῖῖ ἡῖῖ;

'S ὀ ἔῖῖῖῖῖ ἁῖ ἔῖῖ ἡῖῖ ἁῖ ῶῖῖῖῖῖ

εῖῖῖῖῖῖ

ἡῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ἰῖ ἁῖῖ ῶῖῖῖῖῖῖ,

ἡῖῖ ἡῖῖ ῶῖῖ ἁῖῖῖῖῖ ῶῖ ἡῖῖ ῖῖῖ ἁῖῖῖῖ,

ῖῖ ῖῖῖῖ ἰ ἔῖῖῖῖῖῖ ἡῶ ἡῖῖῖῖῖῖ.

ῖῖῖῖῖῖῖ.

ἁ ἡῖῖ ῖῖ ῥῶῖ ῥῖῖῖ ῥῖῖῖῖῖ ἁῖ ῶῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ,

Ῥά ἰ ῶῖῖῖῖ ἡῖῖ ἔῖῖῖῖῖ—ῖῖῖῖῖῖ ῥῖῖ

ῖῖῖῖ ἡῶ ῖῖῖῖῖ—

ῶῖῖῖῖ ἡῖῖ ῖῖῖῖῖῖ, ὀῖῖῖῖ ἡῶ ἡ-ῖῖῖῖῖ ἡ-ἁῖῖῖ,

ἁῖ ῥάῖῖῖῖ ῥάῖῖ ἡῖῖῖῖῖῖ ἡῶ ἡῖῖῖῖῖῖῖ.

Ḑinnḑeanc̄ar Éireann.

ḐÉ maḑ aḑá ar áir n-iarraḑḑaí i leit̄ na teannsan le daḑao bliain anuar, ní fuláir aomáil sup ruarac̄ ar fao a bfuil deanta aḑainn do taob̄ ar loḑ-aimmneac̄a. Ní hamla mearaim, dar nḑóig, loḑḑ ar bit̄ dfaḑáil ar na ríoraem a rinne rár-obair ar roinnt̄ de rna haaimmneac̄a ran aḑur a cuir̄ fé éio iad—ar a ḑoortar féin ḑo minic.

Tá aḑainn Onomarticon ḑoedelicum, fé easar an aḑar éamonn ó nḑám, C.1.,—tréantraoḑar léigeanḑa ina bfuil ḑac̄ aimmáite da bfuil le faḑáil in aon leab̄ar éio-buaite : tá aḑainn “ḑortḑeanc̄ar” fé easar ḑeóraph laoire, obair mór̄ eile, bíoḑ nár̄ b’áon doḑar é aḑóeanam̄ moiu; Ḑinnḑeanc̄ar na nḑeire aḑ an aḑair rár̄raiz rár̄—bḑeir ir 500 leaḑanac̄ ann aḑur ḑac̄ aon río riuabla aḑ an uḑar; cur̄o de loḑ-aimmneac̄a na hlairmíre, aḑ an aḑair ról bḑeac̄nac̄, leab̄ar cruinn, léigeanḑa; roinnt̄ d’aimmneac̄a na míre aḑ Donnac̄ó ó Meac̄air; roinnt̄ de ḑiobrao áriann aḑ an aḑair ó ḑlarám; conḑae lonḑruirḑ aḑ an aḑair ó ḑibne; roinnt̄ d’aimmneac̄aib̄ ḑuaóman aḑ Séamur ríort; Ranna Toḑac̄ám an tḑaortáit (2997) aḑam féin, aḑur beaḑán liortáit eile a rinneac̄ó ó am ḑo ham ar ionaḑaib̄ áirite, daḑa dúḑa an bairraiz mór̄ aḑ an aḑair rár̄raiz rár̄, aḑur Críoc̄a Caoile aḑ an uḑar céaḑna; an da r̄earmuige aḑ an lonḑánac̄; bairúntac̄ḑ áirraiz̄e Cuir̄ce aḑ Inḑean Uí Laoḑaire, 7ḑl., 7ḑl. ḑo lán-luaḑ ber̄o binn-easar aḑainn ar aimmneac̄a Conḑae an élaí ó n-ár̄ reanc̄ara Seán Ó nḑám aḑur cur̄-ríor ar r̄ean-ḑuaḑaib̄ ḑuaóman, le n-a ḑcur̄o maráit, 7ḑl., 7ḑl.

ḑáimz fé éio le deanaiz̄e da mór̄-leab̄ar de Civil Survey do rinneac̄ó de ḑiobrao áriann inran reac̄ḑmáḑ céaḑ deaḑ (1654-6), aḑur clár̄ de rna paróirḑite ir de rna bailltib̄ r̄earaimn ar an Down Survey.

Ber̄o aḑainn ḑan moill foelóir̄ b̄eapla-ḑaeóilz̄ de 7,500 loḑ-aimm, leab̄rín a ber̄o áir̄eamáil ḑo maic̄ do cur̄o aḑainn.

Ác̄t tap̄ éir̄ an méir̄ rin̄ d'áiream̄, ní
dócā gō b̄fuil̄ fé̄ éir̄ don̄ ainm̄ Šaeb̄ilge
am̄ám̄ ar̄ Šac̄ r̄icē ainm̄ d'á b̄fuil̄ ann̄ !

Ášur̄ cé̄ at̄á̄ ann̄ cum̄ top̄ac̄ ā cup̄ ar̄ an
obair̄ ášur̄ an̄ Šnó̄ dō r̄t̄iur̄uŠac̄ó̄ ? Šin̄ iur̄o
nac̄ eol̄ d'ém̄ne.

Cadé̄ an̄ áireac̄t̄ nō Roim̄n̄ nó̄ Oir̄is̄ den̄
Rialtar̄ at̄á̄ cum̄ féac̄aint̄ cum̄ an̄ r̄c̄eil̄—
Oir̄is̄ nā Šuir̄b̄éireac̄tā, nó̄ an̄ Com̄ir̄ion̄
um̄ Ţalm̄aint̄í. nó̄ an̄ Oir̄is̄ um̄ m̄ear-
tóireac̄t̄, nó̄ Oir̄is̄ an̄ Rešir̄tr̄ar̄ Šeneiral̄,
nó̄ an̄ Roim̄n̄ um̄ Ől̄igē ášur̄ Ceart̄ ? Ţá
Šac̄ éinnē d'ail̄ air̄ !

Dō Šeob̄far̄óē an̄ obair̄ gō léir̄ ā d'éanam̄
in̄ don̄ cúiḡ blianā am̄ám̄ ac̄t̄ cup̄ cúigē le
řonn̄ ir̄ le d'útr̄ac̄t̄.

Bliantā ó̄ řoin̄ dō m̄olar̄ řém̄ don̄ áire
um̄ Oir̄eac̄ar̄ ā bí̄ ann̄ an̄ tr̄iá̄c̄ řan̄, cóib̄
den̄ léir̄řc̄ail̄ ir̄ mó̄ d'á b̄fuil̄ ann̄ (25")
ā cup̄ 1 řcoileann̄aib̄ Šac̄ ceannt̄air̄ ášur̄
leiḡint̄ dō řnā mac̄aib̄ léiḡinn̄ ainm̄ Šac̄
ion̄ar̄ō dō cup̄ řior̄ d'úinn̄—Šac̄ řáir̄e,
top̄ar̄, c̄p̄or̄řa, Šleann̄, ōřoic̄eac̄o, řliab̄,
loc̄, oileán̄, řřl., řřl. ášur̄ nā ham̄neac̄a
ar̄ Šac̄ m̄arā d'íob̄-řan̄ dō cup̄ gō d'aille
á̄c̄ Ţliac̄. Níor̄ ceart̄ Field Books̄ nā
blianā 1838̄ dō d'ear̄m̄ar̄ō.

Dō bail̄igeac̄ó̄ ā lán̄ loš-ainm̄neac̄ā cúiḡ
blianā řiceac̄ó̄ ó̄ řoin̄ ar̄ řeireann̄aib̄ an̄
Ţonn̄ar̄ō: ir̄ d'óiḡ gō b̄fuil̄rō řin̄ caill̄te
řoir̄ an̄ d'á̄ linn̄, ac̄t̄ dō Šeob̄far̄óē lior̄řaí
eilē ac̄t̄ d'uar̄eannā dō řair̄řřint̄ or̄řa.

Ar̄ don̄ cum̄ā ní̄ řul̄áir̄ top̄nuŠac̄ó̄ Šan̄
m̄oil̄l̄, ášur̄ ir̄é̄ mō řuar̄im̄ gō m̄bā ceart̄
d'úinn̄ Cumann̄ Őinn̄řeac̄n̄c̄air̄ dō řab̄air̄ř
lē céilē um̄ Ţáir̄ē řeac̄aint̄ caō dō b̄řeair̄
ā d'éanam̄ m̄řā c̄ár̄.

řiac̄řā Eir̄Šeac̄.

“Šuť nā nŠaeb̄eal̄.”

Our unique programme-magazine “Šuť nā nŠaeb̄eal̄”
has a wider circulation than any other publication of
the London Gaelic League, and in addition to the St.
Patrick's Musical Festival programme and interesting
articles, it contains the complete words of all the songs
in the order in which they are to be sung. Readers will
profit by studying the advertisers' announcements, all
of which either draw attention to Irish Produce and
Manufactures or to matters which concern Irish people.
The support of our advertisers helps to produce this
magazine. We ask you to support them.

Advertisers are reminded that they may reserve
space in this unique publication which has a LASTING
circulation of 1,500 copies, very few of which are ever
destroyed, at the low cost of £3 a full page, £1 15s. a
half page, and £1 for a quarter page.

Say it in IRISH!

Learn your Mother-tongue
in a few weeks by Gramophone

THE treasures of Ireland's glorious Past, the opportunities of its vigorous Present, and the stirring possibilities of its growing Future—of all these a knowledge of Irish makes you master. And the Linguaphone Method, in a few interesting weeks, makes you master of Irish—or of any other language you desire to learn.

See how Easy it is

The Linguaphone series of specially prepared records—which can be used on any gramophone—enable you to acquire with amazing rapidity the exact pronunciation and intonation of the most famous speakers of Irish. At the same time you follow the spoken words in the illustrated Text-book, thus training ear, eye, speech and memory simultaneously.

Write for the 28-Page Book and Week's Free Trial

In return for the coupon below, you will receive the Free Illustrated Book that will enable you to test this unique method in your own home for a whole week free.

LINGUAPHONE COURSES IN

French	German	Spanish	Italian
Russian	Dutch	Swedish	Polish
Irish	Esperanto	English	Afrikaans
	Persian	Chinese	

Literary Courses and Travel Talks for Advanced Students.

Irish Songs

A noteworthy collection of traditional Gaelic Songs admirably rendered in the original by Mr. and Mrs. S. Clandillon. The set comprises five 10" Double-sided Records with Illustrated Song Book containing Vocabulary. Complete in Album, 30/-.

LINGUAPHONE LTD. 23 LIVING LANGUAGES

POST THIS COUPON or call for personal demonstration at 24-27 High Holborn, W.C. 1. (Also at 3 Grafton St., Dublin.)

To THE LINGUAPHONE INSTITUTE,

76 Napier House, High Holborn, London, W.C.1.

Please send me (post free) your 28-page Book about the quick, new and easy Linguaphone way of learning languages.

I am interested in the.....language.

Name

Address

.....

ORDER YOUR IRISH AND CATHOLIC BOOKS FROM

MR. COLDWELL

The London Agent for

BROWNE & NOLAN, LTD.

M. H. GILL & SON, LTD.

THE TALBOT PRESS, LTD.

NOW READY :

THE LIFE OF PADRAIG PEARSE

BY HIS SISTER. 3/6

GEO. E. J. COLDWELL, LIMITED

17 RED LION PASSAGE, HOLBORN, LONDON, W.C. 1.

'Phone: Chancery 7483.

SMOKE A

PETERSON PIPE

Made in Ireland

— BY —

KAPP & PETERSON, LTD.

113 St. Stephen's Green

DUBLIN

ON SALE THE WORLD OVER

Expert Teaching : Violin and Singing

By a Specialist in Irish Music,

A. M. GIFFORD, 25 GRANVILLE PARK, S.E. 13.

Mr. Gifford's Irish Compositions include :—

STRAD EDITION

Twelve Irish Airs for Two Violins 1/6

Twenty Irish Airs for Violin, Viola, or 'Cello
and Piano 2/6

Violin or 'Cello part only 1/-

AUGENER

Seven Irish Airs for Two Voices 1/-

"The Snowy-Breasted Pearl" for Viola and Piano 1/6

SCHOTT

Twelve Irish Airs for Viola and Piano 2/6

DALLAS & SONS

Modern Violin Tutor (containing the Irish Scale) 2/-

Tutor for Viola (2nd Edition) containing the Irish
Scale 2/-

FOR

BOOKS ABOUT IRELAND

CONSULT

THE TALBOT PRESS, LTD.

89 Talbot Street, Dublin

Catalogues Free

The Publishing House that has Issued over
400 Books by Irish Authors

ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS

National Health Insurance Society



IRISH MEN AND WOMEN

SHOULD

JOIN AN IRISH SOCIETY

FOR

NATIONAL HEALTH INSURANCE

Special arrangements for dealing with persons
arriving from Ireland.

Free Medical Attendance available on joining.

*Agents in all parts of Northern Ireland
and Great Britain.*

PRINCIPAL OFFICES :

BELFAST: A.O.H. Health Society, 71 Falls
Road, Belfast.

LONDON: A.O.H. Health Society,
7 Ely Place, Hatton Garden,
E.C. 1.

GLASGOW: A.O.H. Health Society, 31 North
Frederick Street, Glasgow.

CARDIFF: A.O.H. Health Society, 34 Charles
Street, Cardiff.

**BENEFITS ALREADY PAID TO
A.O.H. MEMBERS EXCEED 3½
MILLION POUNDS.**

Α ΞΑΕΘΕΑΛΑ !

ΛΕΙΞΙΘ

“ΑΗ ΞΑΕΘΕΑΛ”

The Organ of the Irish-Ireland
Movement.

Articles in Irish and English.
Stories and Poems.

A Bilingual Paper. Issued Weekly, 1d.
Obtainable from the Gaelic League Offices and schools.

Subscription Rates :

Quarterly, 2/2 ; Half-yearly, 4/4 ; Yearly, 8/8,
POST FREE.

'Sé “ Ξυτ να η Ξαεθεαλ ” ι η-ΑΪΑΙΘ
να Σεαετμαινε ε !

Write to :—

THE MANAGING EDITOR,

5/7 Upper O'Connell Street, Dublin.

FOUR PROVINCES OF IRELAND CLUB

(MUSEUM 7121) 38 RUSSELL SQUARE, W.C. 1.

President : Sir Thomas Neill, J.P. Vice-President : Rev. W. W.
Leonard. Hon. Secretary : Mr. M. L. J. Daly.

MEMBERSHIP—A Candidate for membership must be proposed and seconded by two members, to both of whom he shall be personally known. Forms of Application and particulars of membership may be obtained from the Hon. Secretary, who will be glad to assist persons who wish to join the Club. The annual Subscription is two guineas ; Country Members (per-sons who reside at a distance of more than 25 miles from Charing Cross, London), one guinea.

Whist Drives and Dances every Saturday evening 8 p.m. during the Season (October 1st to April 30th). **Concerts** every Sunday evening during the Season. Open to Lady Associates.

THE CLUB HALL may be booked for Whist Drives, Dances and Concerts at a moderate fee. There is seating accommodation for about 200 people and dancing accommodation for about 40 couples. Particulars of fees and dates available from House Secretary (Mr. J. J. Doyle).

Irish people and their friends from at home or abroad, visiting London, are very welcome.

**SIR RICHARD TERRY'S
LATEST BOOK**

**VOODOOISM IN MUSIC
AND OTHER ESSAYS**

“ An excellent racy quality. Make delightful reading.”
—*Musical Opinion*.

“ An exposure and an unusually discerning one.”
—*Manchester Guardian*.

CLOTH, 3/6.

BURNS, OATES & WASHBOURNE, Ltd.
43 Newgate St., E.C. 1.—129 Victoria St., S.W. 1

Supreme
Quality

IN EVERY
PACKET

**SWEET
AFTON**
CIGARETTES

The Best that money can buy

FOR THE
PIPE SMOKER

**TRAVELLER'S
JOY** SMOKING
MIXTURE

COARSE OR MEDIUM CUT

MADE BY
P. J. CARROLL & COMPANY, LIMITED

DUNDALK NEWRY LIVERPOOL

London Branch: 10 Warwick St., Regent St., W.1.

CASSIDY & WELLS

Irish Tailors

76 BISHOPSGATE, E.C. 2

Telephone: London Wall 3881

Lounge Suits from £5 5 0

Overcoats from £5 5 0

WRITE OR PHONE FOR PATTERNS

THE COMMON READER

R. LEIGH-WHITE.

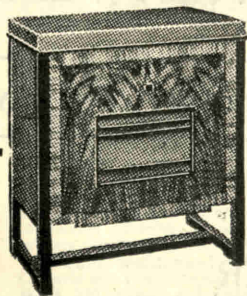
BOOKSELLER. 167 EBURY STREET,
S.W. 1
CIRCULATING LIBRARY. SLOANE 2646

Agents for CUALA PRESS, Dublin

A selection of Irish Cards and Calendars and Prints of Irish Scenes by J. B. Yeats, and others, always in stock.

Orders taken for the *Cuala Monthly Broadside*.

New and Secondhand Irish Books obtained to order.



“His Master’s
Voice”

Five-Forty-One
RADIOGRAM

22 GNS.

OR BY HIRE PURCHASE

for all

“His

Master’s
Voice”

Radio, Records
and Radiograms

DEMPSEY & CO.

69 SOUTHSIDE, CLAPHAM COMMON, S.W.
189 NORTHCOTE ROAD, BATTERSEA, S.W.11.

STATIONERY OFFICE

DUBLIN

Selected Publications

	HISTORICAL WORKS.	PRICE.	
		s.	d.
The Chronicle of Ireland 1584-1608	.	12	6
Leabhar Cloinne Aodha Buidhe	.	7	6
The Civil Survey. A.D. 1654-1656. County of Tipperary, Vol. I. Eastern and Southern Baronies	.	10	0
Ancient Laws of Ireland. Facsimile of the Oldest Fragments from M.S. H.2. 15 in the Library of Trinity College, Dublin	.	30	0
Registrum de Kilmainham	.	5	0
Genealogical Tracts I.	.	6	0
Index of Parishes and Townlands of Ireland. From 17th Century Maps	.	7	6
Calendar of Ormond Deeds. Vol. I., 1172-1350	.	10	0
The Red Book of Ormond	.	5	0
Christian Art in Ancient Ireland. Vol. I.	.	21	0

LITERATURE IN IRISH.

Abhráin agus Dánta an Reachtabhraigh. Le Dubhglas de h-Íde, LL.D., D.LITT. (An Craoibhín Aoibhinn)	.	3	6
Machtnamh Cime. Le Peadar Ó h-Annracháin	.	3	0
Timcheall Chinn Sléibhe. Le Seán Ó Dálaigh	.	2	0
Cora Cainnte as Tír Chónaill. Le Seán Mac Maoláin	.	3	6
Ἐάντα ῥιαιαίρ ρειυτείρ. ῥειρ αν ἀέαιρ ῥάοραιρ υα Ὀυιννίν, M.A., Ὀ.ῥιττ.	.	1	6

TRANSLATIONS.

An ῥάιρτίν ῥιονν. By Lennox Robinson, translated by Seosamh Mac Grianna	.	2	0
Uaigheanna Chill Mhóirne. By Canon Sheehan, translated by Domhnall Mac Grianna	.	2	0
Iarann an Tuaiscirt. By George A. Birmingham, translated by Muiris Ó Catháin	.	2	0
Eire agus Eireannaigh i Muirtheacht na Fraince. By Doctor Richard Hayes, translated by Seamus Mac Grianna (Máire)	.	4	0
Muintir Inis Anaithe. By Neil Munro, translated by Seán Tóibín, M.A.	.	2	0

Postage extra

Catalogues free on application

SALES BRANCH:

5 NASSAU STREET

DUBLIN

The Most Popular in Dublin ★

Most Central
and Up to date
ALL MODERN
CONVENIENCES

Orchestra
every evening

Popular Tariff

WYNN'S HOTEL

Lower Abbey St.

Noted for its Cuisine and Wines

When in Dublin
Stay at

● CLARENCE HOTEL

(Fully Licensed)

WELLINGTON QUAY, DUBLIN

● ROYAL EXCHANGE HOTEL

PARLIAMENT STREET, DUBLIN

Two very comfortable Hotels, noted for their Excellent
Cooking, Liberal Table and Service, Bed, Bath and
Breakfast, Single Room 7/6 ; Double 7/- each



BRITISH & IRISH LINE THE "INNISFALLEN" WAY

IRELAND
via
LIVERPOOL

IMPROVED SERVICE—
LARGER AND
FASTER STEAMERS

Nightly Express Passenger
Service (Sundays ex-
cepted). Through book-
ings and connections
between all principal
centres.

The best way to CORK
and the SOUTH OF
IRELAND is by the new
Motor Vessel 3,600 tons
"INNISFALLEN."

Speed 18 knots, via

FISHGUARD

and

CORK
(Direct)

Through bookings and
connections between all
principal centres.

For Berths and full information apply:—
BRITISH AND IRISH TRAVEL AGENCY, LIMITED
29 Cockspur Street, London, S.W.1
or at any Railway Station or Tourist Agent

cuimann luic cleas gaeoel
Comhairle Ceanntri Lonndain
(London County Board G.A.A.)



BOOK

Whit Monday

(June 10th)

for the great

ANNUAL SPORTS DAY

Organised by the G.A.A.
at Woolwich Stadium
Woolwich Common, S.E.18

Replay of 1934 All-Ireland Final
LIMERICK v. DUBLIN

IMPROVED ATHLETIC
PROGRAMME



Watch for handbills also for announcements concerning

HURLING & FOOTBALL

Matches every Sunday afternoon



m. ó súiteabáin
(M. O'SULLIVAN),

66 Brent Road,
Southall, Middlesex.

Hon. Sec.

This Programme

WAS PRINTED BY

BROWNE & NOLAN, Ltd.

—41 AND 42 NASSAU STREET—

DUBLIN

Knitting Industry!

Convent of Mercy, Galway

**ALL KINDS OF KNITTED
GOODS MADE BY LOCAL
TALENTED WORKERS**

IRISH PAPER
FOR THE
LONDON IRISH

PRINTING

—BI-LINGUAL—GENERAL—

WARDS POLICY
for 25 YEARS
Make it yours
to-day

**WOODGRANGE
PRESS Limited**
98 Woodgrange Rd.
FOREST GATE, E.7

THE National Bank

LIMITED

ESTABLISHED 1835



FOUNDED by DANIEL O'CONNELL over a century ago, the National Bank offers a Banking Service complete in every respect. The Bank has the largest Branch representation of any bank in Ireland, and with its numerous establishments in the principal cities of England and Wales also, all the facilities of an up-to-date Banking System are readily available. Specially organised departments are maintained both in London and in Dublin for Foreign Exchange, Income Tax and Executor and Trustee business.

Full information can be obtained from any Branch or from the principal Offices.

273 ESTABLISHMENTS
throughout Great Britain and Ireland.

AGENTS ALL OVER THE WORLD.

CAPITAL - £7,500,000



AN

ΒΑΝΚΗ ΠΑΙΡΙΟΥΝΤΑ

ΤΕΡΜΑΝΤΑ

Head Offices:

13-17, OLD BROAD STREET, LONDON.
34-35, COLLEGE GREEN, DUBLIN.

● COME TO BRACING

ULSTER

NORTHERN IRELAND THIS YEAR

THE HOLIDAY WONDERLAND

and the Mecca for those who seek health and happiness. Here is a charming and romantic land of heathery moor and mountain, of island-studded lake and inlet, of verdant glen, majestic cliff and sunlit strand.

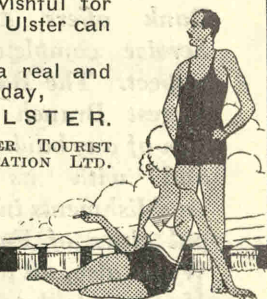
Here, too, is sport and recreation—
BATHING, GOLF, TENNIS, ANGLING,
RAMBLING and TOURING,

And if you are wishful for peace and quietude, Ulster can be a haven of rest.

For the thrill of a real and different holiday,

COME TO ULSTER.

Write to the ULSTER TOURIST DEVELOPMENT ASSOCIATION LTD. (Dept. N), 6 Royal Av. Belfast, for a copy of their beautifully illustrated Free Guide.



K. B.

“Odds and Ends”



make
fine Hot
Stews

and Hashes

with

EDWARDS'
DESICCATED
SOUPS

Three varieties, Brown, White and Tomato.
Packets 2s. each. Canisters 8½d., 1/4, 2/6.

FREDK. KING & Co. Ltd., UNION ST., BELFAST

MAHON'S

PRINTING WORKS

General, Commercial and
Magazine Printers

Bilingual Printing a
Speciality

YARNHALL STREET

DUBLIN

Telephone 21407

"THE IRISH MESSENGER OF THE SACRED HEART"

Price 2d. Annual Subscription 3s. post free

"TIMTIRE AN CROIDE
NAOMHA"

("The Gaelic Messenger")

Ḥac mí 2p. an cóip. Síntúir na bliadna, 3p.
Saoir trío an bpoirt.

OFFICE OF "THE IRISH MESSENGER OF THE
SACRED HEART"

5 Great Denmark Street, Dublin, C.16.

SPECIFY :: ::
SWIFTBROOK
PAPER :: ::

FOR ALL YOUR PRINTING

STOCKS
H E L D
:: IN ::
LONDON

MADE IN IRISH FREE STATE BY
SWIFTBROOK PAPER MILLS, LTD.
SAGGART _____ CO. DUBLIN

SCÉALA ÉIREANN

Páiréar Laeteamail na bFíor-Šaeóeal
le n-eolar cruinn do éur ar
imteactaí na n-Éireann

ba óeap do šac Šaeóeal an
páiréar do léigean šac lá

“**Corp-Lár na Fírinne**”

The Irish Press

The Daily Paper of Irish Ireland
To keep in touch with
“the Mind of Ireland”

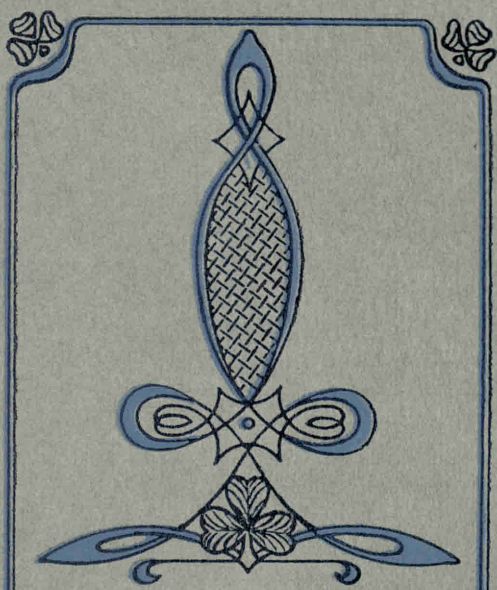
EVERY GAEL SHOULD BE A
REGULAR READER

Morning - - - One Penny

You can buy “THE IRISH PRESS” in London daily from

COLONIAL TECHNICAL PRESS, DUDLEY HOUSE, SOUTHAMPTON STREET, STRAND;
“THE IRISH PRESS,” EDITORIAL OFFICE, 108 FLEET STREET;
MISS VALENTINE, 3 CONDUIT COURT, LONG ACRE, W.C.;
H. FRANCIS 26 HOLLOWAY ROAD, N.;
EVERITT'S, 27 ST. BRIDE STREET, E.C.;
LIBRAIRE INTERNATIONALE, SOUTHAMPTON ROW, W.C. 1;
HORACE MARSHALL, TEMPLE HOUSE, TEMPLE AVENUE, E.C. 4;
SURREIDGE, 4 FARRINGDON AVENUE, E.C. 2;
VICKERS, WHOLESALE NEWSAGENTS;
WYMAN'S BOOKSTALLS, EUSTON;
SMITH'S, STRAND HOUSE, PORTUGAL STREET;
DO. CHARING CROSS, STATION;
WALDORF HOTEL, ALDWYCH, W.C. 2;
HOTEL RUSSELL; STRAND PALACE HOTEL;
REGENT PALACE HOTEL; IMPERIAL HOTEL, RUSSELL SQUARE;
W. SMITH, 2A CHAPEL STREET, EDGWARE ROAD, W.;
L. GONTARSKY, 46 CHAPEL STREET, EDGWARE ROAD, W.;
J. LIPMAN, 450 EDGWARE ROAD, W.;
W. H. SMITH, BAKER STREET;
W. H. SMITH, GREAT PORTLAND STREET STATION;
W. H. SMITH, EUSTON SQUARE STATION, N.W.;
W. H. SMITH, KINGS CROSS STATION, N.;
WYMAN, PADDINGTON STATION, W. 2;
LIBRAIRE CONTINENTALE, 81 SHAFTSBURY AVENUE, W.C.;
H. G. SIMPSON, 42 BELL STREET, N.W. 1.
ANGLO AMERICAN BOOK SHOP, LEICESTER SQUARE;
LIBRARY MODERNE, 36 COVENTRY STREET;
W. H. SMITH & SONS, MOUNT ROYAL FLATS, MARBLE ARCH;
LIBRAIRE POPULAIRE, 58A DEAN STREET;
LIBRAIRIE, 96 VICTORIA STREET;
W. H. SMITH & SON, VICTORIA STATION;
MESSRS. HARDMAN, 25A PRAED STREET, PADDINGTON;
W. H. SMITH & SON, CUMBERLAND HOTEL, MARBLE ARCH;
MR. PAINE, 62A HODLOWAY ROAD;
RUSSELL LIBRARY, 48 SOUTHAMPTON ROW.

Also at many other Stalls and Agents, or on order from any Newsagent.



The Gaelic League is an Organisation which aims at preserving the National Life and Character of Ireland, through the medium of the Irish Language, Music, Sports, Dancing and all other distinctive traits.

Anyone of Irish birth or descent, desirous to become a member, can obtain particulars from **THE HON. SEC., GAELIC LEAGUE,**
31, RED LION SQUARE, W.C.1

